

Contents

List of Illustrations	vii
List of Charts and Tables	ix
List of Contributors	x
General Introduction – Print Media in a Foreign Language across the Atlantic: Common Grounds, Diverging Approaches <i>Bénédicte Deschamps and Stéphanie Prévost</i>	1
Section One – Journalism Without Borders: Wandering Titles and Transnational Journalistic Networks	
1 The Hebrew ‘Wandering Press’ in Europe: <i>Ha-Levanon</i> from Jerusalem to Paris, Mainz and London (1863–86) <i>Gideon Kouts</i>	27
2 A Transnational Radical Print Culture: French-Language Anarchist Periodicals between London, Paris and the United States before 1914 <i>Constance Bantman</i>	45
3 Collaborating across the Atlantic: Gigi Damiani and the Italian Anarchist Press in the United States (1909–45) <i>Isabelle Felici</i>	63
Section Two – Community Building and Transculturation: Allocating Foreign-Language Communities’ Needs	
4 French-Language Almanacs in the United States, from the Eighteenth Century to the Beginning of the Twentieth Century: Genres, Social Dimensions and Transcultural Adaptations <i>Hans-Jürgen Lüsebrink</i>	81
5 ‘A modest sentinel for German interests in England’: The Anglo-German Press in the Long Nineteenth Century <i>Susan Reed</i>	93
6 The Soul of the Colony: Origins and Cultural Imaginary of the Portuguese-Language Press in the United States (1877–2019) <i>Alberto Pena-Rodríguez</i>	109
7 ‘Spotlight on Jim Crow’: Radical Slovak and Polish Immigrant Newspapers in Solidarity with Black Civil Rights <i>Robert M. Zecker</i>	125

8	Manufacturing Identities of Poles in the UK in Polish-Language Online Media Following the Brexit Campaign <i>Katarzyna Molek-Kozakowska</i>	143
Section Three – Betwixt Local Politics and the Home Country’s Politics: Extraterritorial Media Staging of Political Conflicts		
9	Betwixt Spain and England: The Spanish Liberals’ Spanish-Language Media Strategies in London (1810–50) <i>María José Ruiz Acosta</i>	163
10	The <i>Megali Idea</i> in New York’s Greek-Language Press (1915–22): Doing Greek Politics from a Distance? <i>Nicolas Pitsos</i>	177
11	Barzini Overseas: The <i>Corriere d’America</i> , from Promoting Italianità to Fascist Propaganda <i>Lorenzo Benadusi</i>	193
Section Four – Monolingualism, Plurilingualism and Rivalling Languages: Language Choice and Identity Framing		
12	Why French? The Multiple Uses of French-Language Periodicals in London (UK) and Sydney (Australia) during the Nineteenth Century and Beyond <i>Valentina Gosetti</i>	207
13	Revolutionizing Women’s Roles in the Late Nineteenth-Century US-Based Spanish-Language Press <i>Kelley Kreitz</i>	223
14	Divergency in Russian Emigré Publishing in Late Victorian Britain: The Case of the <i>Narodovolets</i> and <i>The Anglo-Russian</i> <i>Robert Henderson</i>	237
15	<i>Le Haïasdan</i> , <i>L’Arménie</i> , <i>Armenia</i> and <i>Hnch ‘ak</i> : Language Choice and the Construction of a Cosmopolitan Armenian Diasporic Identity in London and Paris (1888–1905) <i>Stéphanie Prévost</i>	259
16	The Power of the Transnational Native Tongue in Exile: Belgian Refugees during the First World War, Their Exile Press and Their Fragmented Identity <i>Christophe Declercq</i>	279
	Selected Bibliography	297
	Index	323